

Wer auch nur in Gedanken auf etwas für Andere seines Gleichen Unliebes sinnt, dem wird eben dieses zu Theil schon in dieser Welt und auch in jener.

मनसि वचसि काये पुण्यपीयूषपूर्णास्त्रिभुवनमुपकारश्रेणिभिः प्रीणयतः ।

परगुणपरमाणून्पर्वतीकृत्य नित्यं निजहृदि विकसतः सति सतः कियतः ॥ २१०६ ॥

Wie viele solcher Edler giebt es, die in Gedanken, Worten und Thaten von nektargleichen Tugenden erfüllt sind, die die drei Welten durch ganze Reihen von Wohlthaten erfreuen, die die Atome fremder Vorzüge zu Bergen erheben und dabei stets im eigenen Herzen froh und heiter sind?

मनस्यन्यद्वचसि s. den folgenden Spruch.

मनस्येकं वचस्येकं कर्मण्येकं महात्मनाम् ।

मनस्यन्यद्वचस्यन्यत्कर्मण्यन्यदुरात्मनाम् ॥ २१०७ ॥

Bei edlen Menschen stimmen Gedanken, Worte und Thaten vollkommen überein; bei bösen Menschen dagegen gehen Gedanken, Worte und Thaten weit auseinander.

मनस्विनो न मन्यन्ते परतः प्राप्य जीवनम् ।

बलिभृग्भ्यो न ककिभ्यः स्पृहयन्ति हि कोकिलाः ॥ २१०८ ॥

Verständige schlagen es nicht hoch an, dass sie von Andern ihren Lebensunterhalt beziehen: die Kokila fühlen sich ja nicht hingezogen zu den opferverzehrenden Krähen (die ihre Ernährer sind).

मनस्विहृदयं धत्ते रोषेणैव प्रसन्नताम् ।

भस्मना ज्वलद्भारः प्रसादं लभतेतराम् ॥ २१०९ ॥

Das Herz des Verständigen gewinnt gerade durch den Aerger eine gute Laune: eine glühende Kohle erhält durch die Asche einen noch grössern Glanz.

मनस्वी ध्रियते कामं कार्यण्यं न तु गच्छति ।

अपि निर्वाणमायाति नानलो याति शीतताम् ॥ २११० ॥

Der Verständige stirbt wohl, begiebt sich aber nicht in's Elend: Feuer verlöscht zwar, wird aber nimmer kalt.

मनाग्नभ्यावृत्त्या वा कामं ताम्यतु यः क्षमी ।

क्रियासमभिकारेण विराध्यतं क्षमेत कः ॥ २१११ ॥

2106) BHART. 2, 74 BOHL. 15 HAEB. 77 lith.

Ausg. 79 GALAN. c. परमाणुं und परमानुं. d. विकशतः.

2107) PĀDMA - P., KRIJĀJOGASĀRA 5 im

ÇKDR. u. नीचः; ad HIT. I, 93. Hier stehen c. d. vor a. b. d. कार्यन्यद् st. कर्मण्यन्यद् HIT.

2108) DRṢṬĀNTAÇ. 87 bei HAEB. 223. a.

मन्यते unsere Verbesserung für मान्यते.

2109) DRṢṬĀNTAÇ. 9 bei HAEB. 217. b. प्र-

सन्नताम् unsere Verbesserung für प्रसन्नतां.

2110) HIT. I, 123. b. नैव st. न तु.

2111) ÇIÇ. 2, 43.